

ನೋಡಿ!

ನಿಮ್ಮನ್ನು ಮತ್ತು ಮಣ್ಣನ್ನು
ಆರೋಗ್ಯಕರವಾಗಿ ಮಾಡಲು
ಕಾಡಿನಿಂದ ಏನು ತಂದಿದ್ದೇವೆ?
ನಮ್ಮ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ
ಅಳವಡಿಸಲು ನಾಲ್ಕು
ಉಡುಗೊರೆಗಳು.
ಬೇಗ ಮೇಲೆ ಬನ್ನಿ.

Chille y Yemee por la escuela de agroecología Amrita Bhoomi, India.

editorial:

la comunicación de la soberanía alimentaria: cultura de los pueblos y educación popular

La soberanía alimentaria, entre las múltiples ideas que abarca, también trata sobre la defensa de los miles de millones de diversidades que existen en este planeta, y es una celebración de los millones de prácticas, gustos, culturas y costumbres. Un pilar importante en esta lucha por la soberanía alimentaria es el papel que juegan las culturas populares rurales, de campesinos y campesinas, pescadores, granjas familiares y pueblos indígenas. Éstas comunidades son los herederos de una rica y diversa tradición de comunicación oral y visual, ya sea en la forma de folklore, leyendas, cuentos, proverbios, canciones, murales y más. Estas variadas formas de comunicación son también las historias documentadas de las luchas y la supervivencia humanas.

Sin embargo, esta diversidad hoy está amenazada. Al mismo tiempo que el complejo agro-industrial impulsa una visión homogénea y singular del sistema agroalimentario mundial, el complejo internacional-empresarial-mediático también ha resultado en una forma única centralizada de comunicación. Actualmente, un puñado de empresas controlan gran parte de de lo que leemos o vemos y el modo en que las personas acceden a la información.

A pesar de los retos, pueblos y comunidades organizadas alrededor del mundo están enfrentándose a esta marginalización de la cultura de los pueblos. La edición actual del Boletín Nyéléni se centra en enfoques populares impulsados por la comunidad, con su amplia variedad captando inspiración de símbolos, contexto y cultura locales. Explora cómo estos enfoques son parte de la pedagogía entre campesinos y campesinas, agricultores a pequeña escala, pueblos indígenas y pescadores, cruciales para la formación política y educación popular y un elemento esencial de nuestra lucha por la soberanía alimentaria.

Amigos de la Tierra Internacional, Radio Mundo Real y La Vía Campesina

suscríbete ahora !

www.nyeleni.org

Ayúdanos a construir *el*
movimiento para la
Soberanía Alimentaria
desde las bases.

Cualquier contribución cuenta:
Apoya el boletín Nyéléni.

Banco: BANCA POPOLARE ETICA SCARL
sucursal en España

Titular de cuenta: Asociación Lurbide –
El Camino de la Tierra

IBAN: ES231550001220000230821
BIC/SWIFT: ETICES21XXX

quiénes somos

En los últimos años, cientos de organizaciones y movimientos han participado en las luchas, actividades y diferentes tipos de trabajo para defender y promover el derecho de los pueblos a la Soberanía Alimentaria en todo el mundo. Muchas de estas organizaciones estuvieron presentes en el *Foro Internacional de Nyéléni* en el año 2007 y se sienten parte de un amplio Movimiento de Soberanía Alimentaria, que considera la declaración de Nyéléni 2007 como su plataforma política. **El boletín Nyéléni es la voz de este movimiento internacional.**

Las organizaciones involucradas son: AFSA, Amigos de la Tierra Internacional, Comité Internacional de Planificación por la Soberanía Alimentaria (CIP), FIAN, Focus on the Global South, Food First, Foro Mundial de Pescadores y Trabajadores de la Pesca, Foro Mundial de Pueblos Pescadores, GRAIN, Grassroots International, La Vía Campesina, Marcha Mundial de las Mujeres, Radio Mundo Real, VSF-Justicia Alimentaria Global, WhyHunger.

! soberanía alimentaria ya !

cuadro 1

Brasil de Fato¹: una alternativa de comunicación popular contra la hegemonía de los Mass Media

Brasil de Fato es inaugurado oficialmente el 25 de enero del año 2003 durante el Foro Social Mundial en Porto Alegre con el fin de abrir caminos en la disputa hegemónica en el campo de la comunicación. Desde su creación da cobertura a hechos económicos, políticos; promueve las actividades y luchas de los movimientos sociales de Brasil y América Latina desde un punto de vista de izquierda, presentando análisis de coyuntura y acontecer nacional e internacional.

Como medio de comunicación alternativo contribuye al análisis y contextualización de otro Brasil. Presenta un Brasil en constante movilización e identifica los escenarios de disputa políticas para crear agenda comunicacional poniendo sobre la mesa temas que los grandes medios ocultan o minimizan de manera intencional. Los medios de comunicación alternativa afirman la visión de otro mundo propuesto por los teóricos de izquierda creando espacio para el abordaje de la crítica y valorización cultural desde las clases populares, trabajadoras que defiendan sus intereses políticos y promueva el debate de las ideas. Así mismo Brasil de Fato es un espacio de denuncia comprometido profundamente a una transformación, con una visión de solidaridad internacional, pluralista en las ideas y una fuente de información y reflexión para las y los activistas por la lucha social.

Con medios como Brasil de Fato, se crea una estrategia de comunicación ante la hegemonía comunicacional de los grupos dominantes y poder transformar la agenda política nacional e internacional sumando las voces de los movimientos que luchan por la construcción de otro mundo posible.

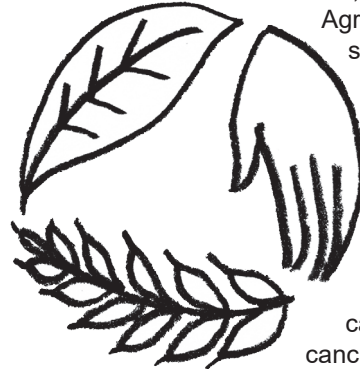
1- *Brasil de Fato* es un sitio web de noticias y una agencia de radio.

destacados

El papel de las comunicaciones populares rurales en las luchas de los pueblos

La comunicación es una herramienta fundamental para todas las luchas, pero se hace imprescindible en aquellas que se encuentran dispersas territorialmente. La lucha campesina puede tener distancias físicas de miles de kilómetros entre personas, pero es una sola lucha. La comunicación popular en el medio rural tiene diversos roles: transmitir conocimiento, resistir a los medios corporativos, reconocer a otras comunidades, llegar donde los medios hegemónicos no llegan, trabajar desde la solidaridad, aportar a la educación popular y sostener la lucha.

Conversamos sobre comunicación popular y rural con: Viviana Catrileo, dirigente de la Asociación Nacional de Mujeres Rurales e Indígenas de Chile (ANAMURI), que es parte de la Coordinadora Latinoamericana de Organizaciones del Campo (CLOC-La Vía Campesina); Elizabeth Mpfu, coordinadora general de La Vía Campesina, desde Zimbabwe; Anuka De Silva, del Movimiento por la Tierra y la Reforma



Agrícola de Sri Lanka (MONLAR, por sus siglas en inglés), integrante del Comité de Coordinación Internacional de La Vía Campesina (ICC, también por sus siglas en inglés), y del medio de comunicación campesino Visura Radio.

“Las comunicaciones rurales populares existen en muchas formas diferentes y se basan en nuestras tradiciones como campesinos e indígenas. Estas incluyen canciones campesinas, místicas, pinturas, arte, danza, entre otras cosas”, cuenta Elizabeth Mpfu sobre el rol de la comunicación hacia adentro de las comunidades. Estas comunicaciones tienen su clave en el traspaso intergeneracional con diversos objetivos: “no solo para afirmar nuestra identidad y pertenencia, sino también para perpetuar nuestra armonía con la madre tierra, nuestra fuente de vida, nuestra gratitud por nuestras fuentes de alimentación, y para preservar la dignidad y el respeto por la humanidad”.

Contar historias de lucha y de resistencia, traspasar enseñanzas y aprendizajes sobre las formas de organización y sociedades, se hace esencial. Especialmente, dice Viviana Catrileo, en tiempos en que “la modernidad y las concepciones capitalistas de desarrollo han venido pulverizando el valor de la vida multidimensional en nuestros territorios y sus diversidades culturales y espirituales, ligadas a la filosofía del ‘kvme mogen’ o vivir bien en su máxima expresión”.

Para Anuka De Silva los medios populares son necesarios porque las comunidades no tienen espacios en los medios masivos de comunicación y muchas veces tampoco tienen acceso a ellos. “Realmente necesitamos construir un grupo solidario de medios de comunicación fuertes para la lucha del pueblo”, dice.

La comunicación popular conecta personas, une luchas, promueve solidaridad y traspasa las fronteras. Desde la experiencia de La Vía Campesina, Mpfu cuenta que el lema de ese inmenso movimiento mundial, “Globalicemos la lucha, globalicemos la esperanza”, se ha visto materializado gracias a los medios ciudadanos y comunitarios que en sus palabras “han creado una red de solidaridad global y construido alianzas”.

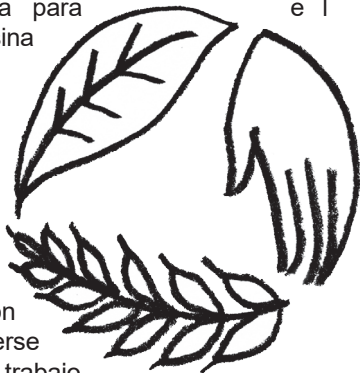


destacados

→ “A través de la conciencia creada por los medios alternativos, hemos podido crecer y conectar los puntos de nuestras luchas para construir el movimiento por la soberanía alimentaria”, agrega Mpfu. Desde Sri Lanka, Visura Radio comparte conocimiento de agricultores y agricultoras, problematiza temas como la salud y el impacto ambiental, y cuenta historias que muestran la posibilidad y los beneficios de construir una realidad más vivible. Este es su aporte para fortalecer y construir soberanía alimentaria.

Ninguna iniciativa que desafíe al poder está libre de dificultades y riesgos. De Silva nos cuenta: “tenemos un gobierno militar aquí, están tratando de controlarnos, hemos sufrido alguna amenaza a la seguridad”. Catrileo también repara sobre ello: “Soñar y comunicar desde la vereda anti hegemónica es cada vez más peligroso y más difícil cuando somos los pueblos empobrecidos y saqueados quienes pretendemos hacer nuestra comunicación alternativa al modelo neoliberal”. “La criminalización de la protesta social recae también en los medios y sus comunicadores/as populares porque constituye a la vez una amenaza para el orden establecido”, añade la campesina chilena.

Del mismo modo, es un gran desafío sostener la independencia económica y la falta de recursos materiales. La gestión del tiempo y la insuficiente cantidad de personas para asumir tareas (muchas veces no hay recursos para salarios) también son cuestiones a las que deben sobreponerse los medios populares para continuar su trabajo.



La comunicación es parte de un todo. En palabras de Mpfu, es un ingrediente más de lo que será el plato final. “La Vía Campesina es como una olla que cocina, y combina y mezcla los diferentes ingredientes para convertirse en una buena comida sabrosa y saludable, en la que el comensal puede identificar los ingredientes individuales mientras disfruta de la comida integral. Así es como La Vía Campesina le da importancia a las comunicaciones rurales populares: abraza la diversidad para construir una voz colectiva”.

En esta diversidad encontramos la intersección de luchas, la necesidad de una comunicación popular, rural y con perspectiva feminista. “Ese feminismo que busca reivindicar a las mujeres en la lucha histórica de los pueblos y sus revoluciones es una invitación a sumar las voces que han estado en el anonimato y la marginación de siglos patriarcales”, asegura Catrileo. Subraya, además, el cruce con lo territorial. “Las luchas campesinas y populares en las que nos enmarcamos las mujeres tienen expresiones claras en los territorios, en el cuidado, respeto por la madre tierra y la defensa de la biodiversidad que sustenta el equilibrio de la naturaleza”.

Las comunicaciones populares rurales son claves en la lucha de los pueblos. Acompañan, construyen, difunden y unen las luchas, a la vez que enseñan a vivir de otras formas. Dice Mpfu: “cada vez que nos reunimos como La Vía Campesina, cantamos, bailamos, hacemos místicas e intercambiamos información de una manera que no promueve la competencia entre integrantes, sino que los complementa”.

cuadro 2

El boletín Nyéléni facilita una pedagogía de los pueblos en la lucha por la soberanía alimentaria

En 2007 el Foro Nyéléni reunió a representantes de organizaciones y movimientos de pequeños proveedores de alimentos, consumidores y organizaciones de la sociedad civil comprometidos en la lucha por la soberanía alimentaria. Estos participantes compartieron conocimiento, visiones, estrategias y prácticas para transformar sus comunidades, sociedades y economías a través de los principios de la soberanía alimentaria. Estos debates revelaron la riqueza de conocimiento creada continuamente por quienes practican la soberanía alimentaria incluso mientras enfrentaban retos sociales, económicos, medioambientales y políticos. Y también destacaron la centralidad de la soberanía alimentaria como plataforma donde crear alianzas para oponerse al neoliberalismo, capitalismo global, autoritarismo, y todas las formas de injusticia, falta de igualdad y violencia. Los participantes prometieron construir solidaridad dentro y a través de movimientos, géneros, culturas y regiones fortaleciendo la comunicación, educación política, conciencia y aprendizaje entre iguales.

El boletín informativo Nyéléni fue creado para responder a todos estos compromisos: para dar voz a las prioridades, preocupaciones, experiencias y conocimiento del movimiento de la soberanía alimentaria, y para apoyar el diálogo a través de sectores y actores.

El Boletín fue concebido como una herramienta educativa para contextualizar y explicar temas complejos a los actores del movimiento—especialmente los de las bases y en primera línea—también como vehículo para traer a primer plano las experiencias de aquellos actores. Aunque se invita a investigadores aliados a aportar artículos, el boletín principalmente contiene los análisis y miradas del movimiento. Éstos análisis son completados por testimonios directos de actores de base, información sobre luchas e iniciativas, y material de divulgación de movimientos de todo el mundo. Los miembros del movimiento deciden los temas de cada edición. Los artículos están escritos en un estilo accesible que es fácil de entender y traducir a otras lenguas. El Boletín puede descargarse /leerse on line gratuitamente (en inglés, español y francés) en www.nyeleni.org y todo el contenido puede copiarse libremente.

voces desde el campo

1 Voz Campesina, el papel de las radios comunitarias en la promoción de la soberanía alimentaria

Azul Cordo, Radio Mundo Real

Hace diez años, Radio Mundo Real y la Coordinadora Latinoamericana de Organizaciones del Campo (CLOC-Vía Campesina) crearon "Voz Campesina". Es un programa radial que retoma los principales temas del movimiento campesino, sus luchas, desafíos y logros, y garantiza la cobertura de eventos de la CLOC y sus aliados.

Voz Campesina lleva una agenda propia y, a la vez, aporta la perspectiva campesina y popular, anticapitalista, antirracista, anticolonial y feminista sobre otras problemáticas que afectan a todos/as. Por ejemplo, en el último año, brindó análisis sobre la pandemia de COVID-19, entendiendo que es la consecuencia de la crisis sistémica neoliberal que atravesamos desde hace años, con hincapié en las soluciones que el campesinado ya tiene en marcha, como la agroecología y la soberanía alimentaria.

Cada programa busca garantizar la representación de hombres, mujeres, y otros, jóvenes y adultos referentes de la CLOC y de las regiones Suramérica, Centroamérica y Caribe. En los contenidos tienen relevancia las experiencias campesinas para el acceso a la tierra, junto con análisis y denuncias desde los territorios. Amplificar la difusión es un desafío. El programa está disponible en los sitios web de RMR y CLOC y se suma la reproducción en plataformas de podcast.

2 Periódicos campesinos, un ejemplo de Corea del Sur

Jeungsik Shim, editor Principal de KPL News, Corea del Sur

El periódico KPL News es realizado y distribuido por la Liga Campesina de Corea (KPL por sus siglas en inglés). Desde su fundación en 1990, la Liga Campesina coreana se dio cuenta de que necesitaba un medio de comunicación propio. La Liga seguía defendiendo a los campesinos, pero los medios de comunicación no daban eco a las luchas o informaban mal sobre ellas. Finalmente en 2006, la Liga se hizo cargo de una revista semanal especializada en agricultura y lanzó el 25 de septiembre la primera edición del KPL News reorganizado (Han-kuk-nong-ju en coreano).

Se trata de un periódico de tirada semanal especializado en agricultura que cubre las noticias sobre los agricultores y las zonas Rurales. Los periódicos salen el lunes y se publican 4 números mensuales y 48 números al año que se distribuyen entre 30.000 campesinos de todo el país. También tiene una versión online <http://www.ikpnews.net/> que se actualiza frecuentemente para que los que no reciben la edición impresa puedan leerlo desde cualquier lugar del país.

3 Arpillería, un arte para contar y no olvidar

Blanca Nubia Anaya Díaz, integrante del Movimiento Social en defensa de Ríos Sogamoso y Chucurí, Colombia

El Movimiento Social en defensa de Ríos Sogamoso y Chucurí es un movimiento que nació para resistir la represa de Hidrosogamoso, también es parte del movimiento Ríos Vivos Colombia.

La arpillería es un arte para contar con otro lenguaje lo que hemos vivido. En nuestro afán de visibilizar la problemática y llevar el mensaje a otras cogimos hilos, agujas, retazos y comenzamos a cocer las escenas cotidianas en un yute.

Hacemos estas memorias para que quienes las vean no permitan que los megaproyectos causen estos daños en sus territorios. Plasmamos lo que hemos vivido, por eso en las escenas hay peces muertos y pocos pobladores. Usamos materiales rústicos y apoyamos el trabajo con collage. Queremos mostrarle a la gente lo que perdimos.

La idea es continuar con la arpillería porque es un arte muy bonito. Entre hilos y agujas, vamos charlando, hablando, contando. Cuando empezamos a hacer estas memorias ambientales descubrimos que nuestros muertos no eran gratis, que nuestros desplazados no eran los malos, que todo esto tenía un trasfondo que poco a poco descubrimos y hemos plasmado en los yutes. Vamos a seguir cociendo porque queremos hacer una memoria para la no repetición, una memoria de la paz. Nosotras luchamos por la paz y nuestras armas son un hilo y una aguja.



El libro Amrita Bhoomi de Ilustración sobre la agricultura natural

voces desde el campo

4 Ilustraciones y tebeos para promover la soberanía alimentaria y los derechos campesinos

“El libro Amrita Bhoomi de Ilustración sobre la agricultura natural explora las experiencias de los agricultores en sus prácticas ecológicas de restauración del suelo y a la vez señala los horrores de la agricultura industrial. A través de nuestro trabajo con los campesinos y los niños de Amrita Bhoomi reunimos historias y aportaciones, usando el ave blanca local y la lombriz de tierra que da constantemente para tejer esas historias.” dicen Chilli y Yeme que han trabajado en este libro: (<https://viacampesina.org/en/comic-book-on-zbnf-compressed/>, solamente en la lengua Kannada). “Utilizando símbolos y folclore locales, creamos una historia para enseñar a los niños la importancia de la agroecología y de la agricultura natural como alternativa. Las escuelas de la zona están utilizando este libro y desarrollando pequeños proyectos en torno a él.” añade Chukki Nanjudaswamy de Amrita Bhoomi.

Entretanto, la Confédération Paysanne de France ha creado una novela ilustrada sobre la captura empresarial del sistema de semillas. Damien Houdebine, Secretario Nacional responsable de la producción vegetal, habla del libro La Historia de las semillas: Resistencias a la privatización de lo vivo (<https://www.eurovia.org/wp-content/uploads/2019/03/BD-anglais-format-web-3.pdf>, en inglés): “Se da mucha publicidad a los debates sobre semillas y OGM pero circula mucha información incorrecta! Queríamos elaborar materiales educativos accesibles dirigidos especialmente a los jóvenes. ¡Pensamos que hemos respondido al reto con este tebeo! Su publicación ha sido un auténtico éxito. ¡Aparece en todos los festivales campesinos y nos acompaña en todas nuestras acciones en favor de la soberanía alimentaria!”

Carlos Julio un artista y militante del MNCI Somos Tierra (Movimiento Nacional Campesino Indígena) de Argentina que ha ilustrado los bocetos de “Campesinas con derechos” (<https://viacampesina.org/es/la-via-campesina-lanza-historieta-campesinas-con-derechos-que-busca-ampliar-las-voces-y-las-demandas-de-las-campesinas-en-el-mundo/>) explica: “El mejor elogio que suelo recibir como dibujante es cuando compañeros o compañeras del Movimiento Campesino me dicen “me sentí reflejada o reflejado en ese dibujo”, “expresa nuestras luchas”, “expresa nuestra vida” ... Otro elogio que me emociona es cuando me dicen “me hizo reír mucho”. También sé que cuando hacemos materiales de reflexión y debate los dibujos ayudan a cuestionar la realidad, y a hacer llegar un mensaje, más allá de las palabras. Me gustó mucho hacer los dibujos de “Campesinas con derechos”. Mostrar la vida campesina, hacer brotar una sonrisa, hacer pensar y dialogar. No es poco.

cuadro 3

Escuela de Comunicación de la CLOC-Vía Campesina

La Coordinadora Latinoamericana de Organizaciones del Campo (CLOC-Vía Campesina) realizó en 2020 la V Escuela Continental de Comunicación como parte de su proceso de formación técnica, política e ideológica, con propósito organizativo. Luego de varias ediciones realizadas en diversos países, siempre para comunicadoras/es de las organizaciones que integran la CLOC y aliados históricos, la Escuela de 2020 fue virtual.

La CLOC es una articulación continental que agrupa a organizaciones campesinas, indígenas, afrodescendientes y de mujeres de 21 países de América Latina y el Caribe.

La V Escuela permitió estudiar el contexto actual de la disputa en la comunicación; por un lado, como instrumento de manipulación utilizado por el imperialismo contra los países progresistas y el movimiento social, y por otro lado, como una herramienta popular para la construcción y fortalecimiento del movimiento campesino. Así mismo, se logró profundizar en la concepción del internacionalismo y sus implicaciones en las luchas populares.

Durante el proceso las/os comunicadoras/es conocieron y evaluaron el trabajo actual de comunicación de la CLOC a nivel continental, como estrategia contra la hegemonía en la lucha de clases, y a favor de la soberanía alimentaria, la reforma agraria y la agroecología.

La V Escuela organizó también talleres prácticos con facilitadoras/es expertas/os y militantes de organizaciones de la CLOC y aliadas, como ALBA Movimientos, la Jornada Continental por la Democracia y Contra el Neoliberalismo, Radio Mundo Real, Código Sur, y comunicadoras/es de ex gobiernos progresistas, como el del brasileño Luiz Inácio Lula da Silva.

Con estos talleres las/os comunicadoras/es fortalecieron capacidades en áreas como la fotografía, video, audio, diseño gráfico, redes sociales, boletines y comunicación interna.

“Fue un importante espacio de intercambio de saberes y actualización de conocimientos, ante la gran actividad que desarrollamos como militantes y comunicadoras/es de las organizaciones. Las expectativas en términos generales se llenaron, aunque nunca es suficiente cuando se trata de mejorar para aportar a la gran batalla de las ideas en el escenario comunicacional”.

- Participante de la V Escuela de Comunicación de la CLOC.

El riquísimo proceso de formación en la comunicación popular en esta V Escuela dejó muchos aprendizajes, desafíos y sobre todo a un colectivo que va creciendo en sueños y esperanzas transformadoras, fortalecido en el espíritu revolucionario e internacionalista.

Comunicar para construir, para transformar.

¡Desde nuestros territorios unidad, lucha y resistencia, por el socialismo y la soberanía de nuestros pueblos!

cuadro 4

Canciones campesinas, los portadores de la sabiduría, los recuerdos y la resistencia

Para comprender la historia rica y diversa y la evolución de las prácticas campesinas e indígenas solo hace falta escuchar el infinito folclore y canciones que existen en los pueblos del mundo. En esta sección nos detenemos en dos canciones campesinas de Uganda y Turquía que comunican las luchas locales de los campesinos y los pueblos indígenas.

Icamo Irudu Laki, Uganda (en la lengua Luo/Lango)

Compuesta durante un periodo de escasez de alimentos por el cambio que se produjo en la comunidad, de los cultivos locales teniendo control sobre las semillas, a los nuevos cultivos introducidos por el gobierno. La cosecha de los nuevos cultivos se vendió a intermediarios a bajo precio, siendo los agricultores incapaces de comprar comida para ellos y sus familias. Los nuevos cultivos hicieron que los agricultores dependieran de los comerciantes de semillas y de las semillas del gobierno, porque no podían guardar, multiplicar y compartir libremente las semillas, habiendo perdido su soberanía. La canción anima a los agricultores a pequeña escala a volver a los vegetales locales que promueven un sistema de semillas gestionado por el agricultor, afrontando la desnutrición y el hambre. La canción cuenta también que cuando comes alimentos locales, es como si te lavarás los dientes, porque son saludables y sin productos químicos. Mientras se canta, las mujeres pronuncian unas palabras sobre sus logros en superar la escasez de alimento en sus hogares utilizando cultivos alimentarios producidos localmente.

Versión original en Luo/Lango

ICAMO IRUDU LAKI

Icamo irudu laki X3

Can dek rac

Gin omio lango camo ajonga doo

Can dek rac

Nen ibot Joci gi doo

Can dek rac

Gin omio lango camo ajonga doo

Can dek rac

Traducción

COME Y LÁVATE LOS DIENTES

Come vegetales locales y lávate los dientes X3

La escasez de alimento es mala

Por eso los Langis* comen vegetales locales sin falsear ni freir

La escasez de alimento es mala

Míralo desde los de Joci**

La escasez de alimento es mala

Por eso los Langis* comen vegetales locales sin falsear ni freir

La escasez de alimento es mala

*El pueblo Langis procede de la subregión de Lango al norte de Uganda, y se dedica mayoritariamente al cultivo y el ganado

** Joci es el nombre de la persona/vecino que tiene problemas de escasez de alimentos en casa. Puede sustituirse por el nombre de cualquier miembro de la comunidad que tiene problemas de escasez de alimentos.

İşkencedere'den (Eşkincidere) elime kalan bir çakıl taşı, Turquía

Esta canción fue compuesta durante la resistencia del pueblo İkizdere contra una empresa privada con vínculos estrechos con el gobierno y un historial negativo de destrucción ambiental y de tierras. La empresa, con la ayuda de un decreto presidencial, está destruyendo actualmente el valle de İşkencedere para hacer una cantera, necesaria para la construcción de un puerto en İkizdere, Rize. Los habitantes del pueblo de İkizdere, liderados por mujeres campesinas, se pusieron en marcha para detener la destrucción de su valle vigilándolo y acudiendo a los tribunales en busca de una orden de prohibición. Las mujeres están en primera línea defendiendo sus tierras y los derechos de la naturaleza. La gente está vigilando los árboles, usando la montaña y las pistas forestales, ya que las carreteras están bloqueadas por los militares.

Versión original en turco

İşkencedere'den (Eşkincidere) elime kalan bir çakıl taşı

Bir gün Boğacak seni anaların gözyaşı
Hep bulanık akıyor İşkencedereleri

İki tabur askerle beklersin dozerleri
Ben köyümde büyüdüm
Bilmiyorum şehri
Vermedin insanlara, dozer kadar değerli

Traducción

Tengo en la mano un guijarro de Eşkincidere

Un día os ahogareis en las lágrimas de las madres

El Eşkincidere corre turbio ahora
Ustedes ponen dos batallones de soldados esperando a las excavadoras
Yo nací en un pueblo, no conozco la ciudad
¡Ustedes valoran más a las excavadoras que a las personas!

Este boletín es apoyado por AFSA, Brot für die Welt, FIAN, FoEI, Focus on the Global South, Food First, GRAIN, Grassroots International, IATP, La Via Campesina, Oxfam Deutschland, Oxfam Solidarity, Thousand Currents, VSF-Justicia Alimentaria Global, WhyHunger.



Este boletín es financiado también por la Unión Europea.

Las opiniones expresadas en esta publicación no reflejan necesariamente las opiniones de la Unión Europea.